PL Podświetlany wyłącznik
CZ Podsvícený vypínač
SK Podsvietený vypínač
RU Выключатель с подсветкой
UA Вимикач, що підсвічується
EN Illuminated switch

PL Obrotowa podstawa
CZ Otočný podstavec
SK Otočný podstavec
RU Вращающаяся подставка
UA Обертальна основа
EN Rotating base

PL Komfortowy uchwyt
CZ Pohodlný držák
SK Pohodlný držiak
RU Удобная ручка
UA Зручна ручка
EN Comfortable handle

432-002_v01

zelmer

instrukcja użytkowania
user manual

432
Czajnik elektryczny
Electric kettle

PL INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA **CZAJNIK ELEKTRYCZNY** **Typ 432** 4–6
CZ NÁVOD K POUŽITÍ **ELEKTRICKÁ KONVICE** **Typ 432** 7–9
SK NÁVOD NA OBSLUHU **ELEKTRICKÁ KANVICA** **Typ 432** 10–12
RU ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ **ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ЧАЙНИК** **Тип 432** 13–15
UA ІНСТРУКЦІЯ З КОРИСТУВАННЯ **ЕЛЕКТРОЧАЙНИК** **Тип 432** 16–18
EN USER MANUAL **ELECTRIC KETTLE** **Type 432** 19–21

432
Czajnik elektryczny
Electric kettle

Linia Produktów „Nerro”
Product Line „Nerro”

432
Czajnik
Kettle

13Z016
Ekspres do kawy
Espresso machine

491
Blender ręczny
Hand blender

PL

Szanowni Klienci!

Gratulujemy wyboru naszego urządzenia i witamy wśród użytkowników produktów Zelmer.

W celu uzyskania najlepszych rezultatów rekomendujemy używanie tylko oryginalnych akcesoriów firmy Zelmer. Zostały one zaprojektowane specjalnie dla tego produktu.

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi. Szczególną uwagę należy poświęcić wskazówkom bezpieczeństwa. Instrukcję obsługi prosimy zachować, aby można było korzystać z niej również w trakcie późniejszego użytkowania wyrobu.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i właściwego użytkowania czajnika elektrycznego

Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia zapoznaj się z treścią całej instrukcji obsługi.

Należy upewnić się, że poniższe wskazówki zostały zrozumiane.

Niebezpieczeństwo! / Ostrzeżenie!
Nieprzestrzeganie grozi obrażeniami

- Zachowaj szczególną ostrożność podczas pracy z czajnikiem w obecności dzieci.
- Nie uruchamiaj czajnika, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub obudowa jest w sposób widoczny uszkodzona.
- Nie podłączaj wtyczki do gniazdka sieci mokrymi rękami.
- Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u wytwórcy lub w specjalistycznym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Napraw urządzenia może dokonywać jedynie przeszkolony personel. Nieprawidłowo wykonana naprawa może spowodować poważne zagrożenia dla użytkownika. W razie wystąpienia usterek zwróć się do specjalistycznego punktu serwisowego ZELMER.
- Nie dotykaj korpusu czajnika podczas gotowania – do przenoszenia używaj wyłącznie uchwytu czajnika.
- Nie dotykaj rozgrzanych powierzchni. Powierzchnia urządzenia pozostaje gorąca nawet po jego wyłączeniu.
- Nie przepełniaj czajnika ponad poziom „max" – w czasie gotowania wrząca woda może z niego wypryskiwać.
- Uważaj, aby nie zamoczyć wtyczki przewodu przyłączeniowego.
- Uważaj na wydobywającą się w czasie gotowania parę.
- Przed czyszczeniem, czajnik powinien całkowicie ostygnąć.
- Nie należy otwierać pokrywki, jeżeli woda wrze.
- Przed czyszczeniem urządzenia zawsze wyjmij przewód przyłączeniowy z gniazdka sieci.
- Niniejszy sprzęt nie jest przeznaczony do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej zdolności fizycznej, czuciowej lub psychicznej, lub osoby nie mające doświadczenia lub znajomości sprzętu, chyba że odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie z instrukcją użytkowania sprzętu, przekazanej przez osoby odpowiadające za ich bezpieczeństwo.
- Należy zwracać uwagę na dzieci, aby nie bawiły się sprzętem.

Uwaga!
Nieprzestrzeganie grozi uszkodzeniem mienia

- Urządzenie zawsze podłączaj do gniazdka sieci elektrycznej (jedynie prądu przemiennego) o napięciu zgodnym z podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.
- Stawiaj czajnik zawsze na stabilnej, równej i płaskiej powierzchni; przewód zasilający nie może zwisać nad brzegiem stołu lub blatu ani dotykać gorącej powierzchni.
- Nie wyciągaj wtyczki z gniazdka sieci pociągając za przewód.
- Urządzenie powinno być użytkowane tylko wewnątrz pomieszczeń.
- Czajnik może być eksploatowany tylko z załączoną podstawką zasilającą, przeznaczoną dla danego typu.
- Używaj czajnika tylko do gotowania wody.
- Nie otwieraj pokrywki bezpośrednio po zagotowaniu się wody – może nastąpić spływanie skroplonej pary wodnej na zewnątrz czajnika.
- Nie stawiaj czajnika na gorących przedmiotach i w ich pobliżu.
- Nie zanurzaj czajnika ani podstawki zasilającej w wodzie podczas napełniania lub mycia.
- W przypadku zalania wodą wewnętrznych elementów elektrycznych, jak również podstawki zasilającej, przed ponownym włączeniem czajnika do sieci dokładnie je wysusz.
- Nie uruchamiaj czajnika bez wody.
- Nie używaj czajnika z otwartą pokrywką – nie zadziała wówczas automatyczny wyłącznik.
- Do mycia obudowy nie używaj agresywnych detergentów w postaci emulsji, mleczka, past itp. Mogą one między innymi usunąć naniesione informacyjne symbole graficzne, takie jak: podziałki, oznaczenia, znaki ostrzegawcze, itp.
- Sprzęt nie jest przeznaczony do pracy z użyciem zewnętrznych wyłączników czasowych lub oddzielnego układu zdalnej regulacji.

Descaling

In the event that scale builds up on the bottom of the kettle, it needs to be removed. For this purpose use 6-10% vinegar or citric acid.

- Open the lid **(5)**.
- Add 0.5 l of vinegar or 40 g of citric acid and fill the kettle with water up to the maximum level. Switch on the kettle.
- Bring the mixture to boil and allow the kettle to stand for 30 minutes.
- Empty the kettle and rinse it with fresh water.
- Remove the filter **(11)** and rinse it under running water. Replace the filter.
- Fill the kettle with fresh water, boil the water and empty the kettle.
- If sediment is still visible in the kettle, remove it with a sponge and rinse the kettle again. If unsuccessful, repeat the descaling process.

The kettle should be descaled periodically to avoid its possible damage.

Ecology – environment protection

Each user can protect the natural environment. It is neither difficult nor expensive.

In order to do it: put the cardboard packing into recycling paper container; put the polyethylene (PE) bags into container for plastic.

When worn out, dispose the appliance to particular disposal centre, because of the dangerous elements of this appliance, which can be hazardous for natural environment.

Do not dispose into the domestic waste disposal!!!

The manufacturer does not accept any liability for any damages resulting from unintended use or inappropriate handling.

The manufacturer reserves his rights for modifying the product any time in order to adjust it to law regulations, norms, directives, or due to construction, trade aesthetic or other reasons, without notifying it in advance.

Wskazówka
Informacje o produkcie i wskazówki dotyczące użytkowania

- Urządzenie jest przeznaczone do użytku domowego. W przypadku wykorzystywania go do celów biznesu gastronomicznego, warunki gwarancji zmieniają się.
- Nie używaj czajnika bez filtra.

Dane techniczne

Parametry techniczne podane są na tabliczce znamionowej wyrobu.

Pojemność 1,5 litra.

Czajnik jest urządzeniem klasy I, wyposażonym w przewód przyłączeniowy z żyłą ochronną i wtyczkę ze stykiem ochronnym.

Czajnik ZELMER spełnia wymagania obowiązujących norm.

Urządzenie jest zgodne z wymaganiami dyrektyw:

– Urządzenie elektryczne niskonapięciowe (LVD) – 2006/95/EC.
– Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC) – 2004/108/EC.

Wyrób oznaczono znakiem CE na tabliczce znamionowej.

Deklaracja zgodności CE znajduje się na stronach www.zelmer.pl.

Budowa czajnika (Rys. A)

1. Lampka
2. Korpus
3. Metalowa obudowa
4. Dzióbek
5. Pokrywka
6. Rączka
7. Wskaźnik poziomu wody
8. Przełącznik Włącz/Wyłącz (on-off)
9. Przewód przyłączeniowy
10. Schowek na przewód przyłączeniowy
11. Filtr antyosadowy
12. Podstawka zasilająca

Przygotowanie czajnika do pracy

Przed pierwszym użyciem czajnika należy umyć go wewnątrz (sposób mycia opisano w dalszej części instrukcji), napełnić wodą do poziomu „max", a następnie czterokrotnie zagotować wodę (każdorazowo świeżą porcję) i ponownie umyć.

Obsługa i działanie czajnika (Rys. B)

① Otwórz pokrywkę **(5)** czajnika.

② Umieść filtr **(11)** w czajniku – jeśli wcześniej został wyjęty.

③ Napełnij czajnik potrzebną ilością wody (poziom widoczny jest na wskaźniku **(7)**).

Nie gotuj wody w ilości poniżej dolnego lub powyżej górnego poziomu na wskaźniku (7).

④ Zamknij pokrywkę.

⑤ Postaw czajnik na podstawce zasilającej **(12)**.

⑥ Włóż wtyczkę przewodu przyłączeniowego do gniazdka sieci z kołkiem ochronnym.

⑦ Włącz czajnik naciskając przycisk wyłącznika w poz. **on** – zaświeci się lampka sygnalizacyjna.

⑧ Po zagotowaniu wody, czajnik wyłączy się automatycznie, wyłącznik powróci do pozycji wyjściowej – lampka zgaśnie.

Jeśli przewidywana jest dalsza eksploatacja czajnika, nie jest konieczne wyjmowanie wtyczki przewodu przyłączeniowego z gniazdka zasilającego.

Należy zwracać uwagę, aby nie przekraczać znamionowej pojemności czajnika podczas nalewania wody.

W przypadku załączenia pustego czajnika nastąpi automatyczne odłączenie napięcia przez wyłącznik termiczny.
W celu ponownego włączenia czajnika po ostygnięciu (ok. 15 min), należy zdjąć go z podstawy, nalać wody, ponownie go tam postawić i włączyć czajnik naciskając włącznik (8). Ostygnięcie czajnika można przyspieszyć wlewając do niego zimną wodę.

Czyszczenie i konserwacja (Rys. C)

Czyść tylko zimny czajnik!

① Wyjmij wtyczkę przewodu przyłączeniowego z gniazdka zasilającego.

② Wyjmij filtr **(11)**.

③ Zewnętrzne powierzchnie czyść przy pomocy miękkiej ściereczki zwilżonej płynem do mycia naczyń. W szczególności regularnego czyszczenia wymaga zewnętrzna blacha ozdobna korpusu czajnika.

W celu usunięcia osadu wodnego z wewnętrznych i zewnętrznych ścianek czajnika, przetrzyj je ściereczką zwilżoną w occie.

④ Czajnik wypłucz czystą wodą.

Wewnątrz czajnika mogą występować różne osady: rdzawo-podobne, mleczne, czarne, które również mogą unosić się na wodzie.

Dzieje się tak w związku z obecnością minerałów naturalnie występujących w wodzie (wapń, magnez, żelazo itp.). Odbarwienia te nie są spowodowane złą pracą urządzenia i nie stanowią problemu w jego użytkowaniu. W przypadku większego nagromadzenia osadów, należy je usunąć według punktu „Rozpuszczanie kamienia”.

Rozpuszczanie kamienia

W przypadku pojawienia się osadu wapiennego na dnie czajnika, należy kamień usunąć. Do tego celu stosuje się 6-10 procentowy ocet lub kwasek cytrynowy.

- Otwórz pokrywkę **(5)** czajnika.
- Wlej do czajnika 0,5 l octu lub dodaj do czajnika 40 g kwasku cytrynowego i dolej wody do pełna. Włącz czajnik.
- Zagotuj tak przygotowany roztwór i pozostaw w czajniku na około 30 minut.
- Wylej roztwór, a czajnik wypłucz czystą wodą.
- Wyjmij filtr **(11)** i wymyj pod bieżącą wodą, a następnie włóż go w uprzednio zajmowane miejsce.
- Napełnij czajnik świeżą wodą, ponownie zagotuj, a następnie wylej wodę.
- Jeśli w urządzeniu został jeszcze jakiś osad należy go wytrzeć gąbką i przemyć wodą, gdy to nie pomaga należy powtórzyć cały proces.

Zaniechanie odkamieniania czajnika może spowodować jego uszkodzenie.

Ekologia – Zadbajmy o środowisko

Każdy użytkownik może przyczynić się do ochrony środowiska. Nie jest to ani trudne, ani zbyt kosztowne. W tym celu: opakowanie kartonowe przekaż na makulaturę, worki z polietylenu (PE) wrzuć do kontenera na plastik.

Zużyte urządzenie oddaj do odpowiedniego punktu składowania, gdyż znajdujące się w urządzeniu niebezpieczne składniki mogą być zagrożeniem dla środowiska.

Nie wyrzucaj wraz z odpadami komunalnymi!!!

DANE KONTAKTOWE:

- **zakup części eksploatacyjnych – akcesoriów**
  http://www.zelmer.pl/akcesoria-agd/
- **salon firmowy – sprzedaż internetowa**
  salon@zelmer.pl
- **wykaz punktów serwisowych**
  http://www.zelmer.pl/punkty_serwisowe/
- **infolinia (sprzedaż, reklamacje, serwis)**
  801 005 500
  22 20 55 259

Producent nie odpowiada za ewentualne szkody spowodowane zastosowaniem urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem lub niewłaściwą jego obsługą.

Producent zastrzega sobie prawo modyfikacji wyrobu w każdej chwili, bez wcześniejszego powiadamiania, w celu dostosowania do przepisów prawnych, norm, dyrektyw albo z przyczyn konstrukcyjnych, handlowych, estetycznych i innych.

CZ

Vážení zákazníci!

Blahopřejeme Vám k nákupu našeho přístroje a vítáme Vás mezi uživateli výrobků Zelmer.

Pro dosažení co nejlepších výsledků vám doporučujeme používat pouze originální příslušenství firmy Zelmer, které bylo vyvinuto speciálně pro tento výrobek.

Přečtěte si, prosím, pečlivě tento návod k použití. Zvláštní pozornost věnujte bezpečnostním pokynům. Návod k použití uschovejte pro další případné použití.

Bezpečnostní podmínky a pokyny pro správné použití varné konvice

Před prvním použitím si pozorně přečtěte celý návod k použití.

Ujistěte se, že jsou vám níže uvedené pokyny srozumitelné.

Nebezpečí/Varování!

Nedodržením pokynů ohrožujete své zdraví

- Dbejte zvýšené opatrnosti při použití konvice v přítomnosti dětí.
- Pokud je přívodní šňůra nebo konvice poškozená, konvici nepoužívejte.
- Nepřipojujte zástrčku do zásuvky mokrýma rukama.
- Pokud dojde k poškození neoddělitelné přívodní šňůry, musí jej vyměnit výrobce, specializovaný servis nebo jiná kvalifikovaná osoba, aby nedošlo k ohrožení.
- Opravy na přístroji může provádět pouze proškolený perzonál. Neodborně provedená oprava může být nebezpečná pro uživatele. V případě poruchy se obraťte na autorizovaný servis ZELMER.
- V průběhu vaření vody se nedotýkejte těla konvice, při přenášení uchop te konvici za rukojeť.
- Nedotýkejte se horkých ploch. Plocha spotřebiče je horká i po jeho vypnutí.
- Nenaplňujte konvici vodou nad značku „max“, v okamžiku varu může horká voda vystříknout z konvice.
- Dbejte, aby nedošlo k namočení přívodní šňůry a zástrčky.
- Buďte opatrní na horkou párku, která vychází z konvice v průběhu varu.
- Před čištěním nechte varnou konvici vychladnout.
- Neotevírejte víko v okamžiku, kdy se voda vaří.
- Před čištěním spotřebiče vždy vyjměte přívodní kabel ze zásuvky elektrické sítě.
- Tento spotřebič není určen k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s fyzickým nebo psychickým omezením a osoby, které nemají zkušenosti s tímto spotřebičem a neznají ho. Výše uvedené osoby mohou používat spotřebič pouze pod dohledem nebo v souladu s návodem k použití přístroje, který jim poskytnou osoby, jež jsou odpovědné za jejich bezpečnost.
- Dbejte, aby si s přístrojem nehrály děti.

Pozor!

Nedodržením těchto pokynů můžete spotřebič poškodit

- Spotřebič vždy zapojte do zásuvky elektrické sítě (pouze střídavý proud) s napětím shodným s údaji na typovém štítku spotřebiče.
- Konvici postavte vždy na pevnou, rovnou a plochou podložku; přívodní kabel nesmí viset přes hranu stolu nebo kuchyňské linky ani se dotýkat horkých povrchů.
- Nevytahujte zástrčku ze zásuvky tažením za přívodní kabel.
- Spotřebič musí být používán pouze uvnitř místností.
- Konvici lze používat pouze s originálním napájecím podstavcem, určeným k danému typu konvice.
- Konvici používejte pouze k vaření vody.
- Neotevírejte víko konvice bezprostředně po uvaření vody, kapky sražené vodní páry by stekly mimo konvici.
- Nepokládejte konvici na horké povrchy ani v jejich blízkosti.
- Při naplňování vodou nebo při mytí neponořujte konvici ani podstavec do vody.
- V případě, že došlo k vniknutí vody do elektrické části konvice nebo do podstavce, je nutné tyto části před dalším použitím důkladně osušit.
- Nezapínejte prázdnou konvici.
- Nepoužívejte konvici s otevřeným víkem – nefungovalo by automatické vypínání.
- K mytí konvice nepoužívejte agresivní detergenty a čisticí přípravky obsahující písek, např. emulze, pasty, apod. Mohou mimo jiné odstranit z povrchu informace a grafické symboly, jako jsou: stupnice, označení, výstražné znaky atd.
- Spotřebič není určen k provozu s použitím vnějších časových vypínačů nebo zvláštního systému dálkového ovládání.

Pokyny

Informace o výrobku a pokyny k použití

- Spotřebič je určen pro použití v domácnosti. Při jeho použití k obchodním účelům, nebo v gastronomických zařízeních, se mění záruční podmínky.
- Nepoužívejte konvici bez filtru.

Technické údaje

Technické údaje jsou uvedené na výrobním štítku každého přístroje.

Menovitý objem 1,5 l.

Konvice jsou vyrobené v třídě izolace I a jsou vybavené kabelem s ochranným vodičem a zástrčkou s ochranným kontaktem. Tyto přístroje je nutno připojit do síťové zásuvky s ochranným kolíkem.

Provedení spotřebiče odpovídá českým a evropským normám.

Výrobek vyhovuje požadavků nařízení:

- Nízkonapěťový elektrický přístroj (LVD) – 2006/95/EC.
- Elektromagnetická kompatibilita (EMC) – 2004/108/EC.

Výrobek je označen značkou CE na typovém štítku.

Korpus konvičky (Obr. A)

1. Kontrolka
2. Plášť
3. Kovovy plášť
4. Nálevka
5. Víko
6. Rukojeť
7. Stupnice
8. Vypínač zap./vyp. (on-off)
9. Přívodní šňůra
10. Schránka na přívodní šňůru
11. Filtr proti usazeninám
12. Podstavec

Příprava a použití varné konvice

Před prvním použitím vymyjte vnitřek konvice (způsob popsán v jiné části návodu), potom naplňte konvici vodou až do úrovně „MAX“ a uveďte vodu do varu, vodu vyměňte a opět uveďte do varu. Tento úkon opakujte 4x.

Obsluha a provoz konvičky (Obr. B)

1. Otevřete víko **(5)** konvice.
2. Pokud jste vytáhnuli filtr **(11)**, nasaďte jej zpět na své místo.
3. Naplňte konvici požadovaným množstvím vody (hladina je viditelná na stupnici **(7)**).

Nevařte menší množství vody než ukazuje spodní část stupnice (7).

4. Zavřete víko.
5. Postavte konvici na podstavec **(12)**.
6. Zasuňte zástrčku do zásuvky s ochranným kolíkem.
7. Zapněte varnou konvici přepnutím – vypínače do polohy **on** – kontrolka se rozsvítí.
8. Po uvaření vody vypínač konvici automaticky vypne, vypínač se vrátí do původní pozice, kontrolka zhasne.

Budete li konvici pravidelně používat není nutno vytahovat zástrčku ze zásuvky.

Dbejte aby nebyla překročená maximální přípustná hladina vody v konvici.

V případě zapnutí prázdné konvice, dojde k automatickému vypnutí konvice tepelnou pojistkou.

Za účelem opětovného zapnutí konvice po vychladnutí (cca 15 min.), ji sejměte z podstavce, nalejte do ní vodu, postavte zpět na podstavec a zapněte konvici vypínačem. Vychladnutí konvice lze urychlit, jestliže do ní nalejete studenou vodu.

Čištění a údržba (Obr. C)

Čistěte pouze zcela vychladlou konvici!

1. Před čištěním odpojte konvici z elektrické sítě.
2. Vyjměte filtr **(11)**.
3. Vnější plochy čistěte vlhkým hadříkem a mycím prostředkem na nádobí. Pravidelné čištění vyžaduje zejména vnější ozdobný plech na tělese konvice.

Vodní nános na vnitřních i vnějších stěnách konvice otřete hadříkem smáčeným v octu.

4. Potom konvici propláchněte čistou vodu.

Uvnitř konvice se mohou vyskytovat různé nánosy: nánosy podobné rzi, mléčné a černé, které mohou plavat na hladině vody. Příčinou jsou minerály, které se přirozeně vyskytují ve vodě (vápník, hořčík, železo atd.). Zabarvení není způsobeno špatnou prací přístroje a nestanoví žádné zábrany v dalším používání. V případě většího nahromazení nánosů, je odstraňte podle bodu „Odstraňování vodního kamene”.

Odstraňování vodního kamene

V případě výskytu vodního kamene na dně konvice, je nutné ho odstranit. Za tímto účelem použijte 6-10 procentní ocet nebo kyselinu citrónovou.

- Otevřete víko **(5)** konvice.
- Nalejte do konvice 0,5 l octu nebo přidejte do konvice 40 g kyseliny citrónové a dolejte doplna vodou. Zapněte konvici.
- Takto připravený roztok uveďte do varu a ponechte v konvici cca 30 minut.

- Vylejte roztok a vypláchněte konvici čistou vodou.
- Vyjměte filtr **(11)**, umyjte ho pod tekoucí vodou a následně ho vložte na své místo.
- Naplňte konvici čerstvou vodou, uveďte ji do varu a následně vodu vylejte.
- Jestliže zůstaly ve spotřebiči ještě zbytky nánosu, vyčistěte ho houbičkou a umyjte vodou, jestliže to nepomůže, je nutné celý proces opakovat.

Jestliže nebude z konvice ostraňován vodní kámen, může dojít k jejímu poškození.

Ekologicky vhodná likvidace

Obalový materiál jednoduše neodhoďte. Obaly a balicí prostředky elektrospotřebičů ZELMER jsou recyklovatelné, a zásadně by měly být vráceny k novému zhodnocení. Obal z kartonu lze odevzdat do sběren starého papíru. Pytlík z polyetylénu (PE, PE-HD, PE-LD) odevzdejte do sběren PE k opětnému zužitkování.

Po ukončení životnosti spotřebič zlikvidujte prostřednictvím k tomu určených recyklačních středisek. Pokud má být spotřebič definitivně vyřazen z provozu, doporučuje se po odpojení napájecího přívodu od elektrické sítě jeho odříznutí, přístroj tak bude nepoužitelný. Informujte se laskavě u Vaší obecní správy o recyklačním středisku, ke kterému příslušíte.

Toto elektrozařízení nepatří do komunálního odpadu. Spotřebitel přispívá na ekologickou likvidaci výrobku. ZELMER CENTRAL EUROPE s.r.o. je zapojena do kolektivního systému ekologické likvidace elektrozařízení u firmy Elektrowin a.s. Více na www.elektrowin.cz.

Veškeré opravy svěřte odborníkům v servisních střediscích. Záruční i pozáruční opravy osobně doručené nebo zaslané poštou provádí servisní střediska ZELMER – viz. SEZNAM ZÁRUČNÍCH OPRAVEN.

Výrobce nebere odpovědnost za nevhodné použití přístroje, za použití přístroje v rozporu z jeho určením nebo v rozporu z návodem k obsluze.

Výrobce si vyhrazuje právo na provádění inovačních změn přístroje kdykoliv, bez předchozího upozornění, za účelem přizposobení přístroje požadavkům zákona, normám, nařízením nebo z důvodu konstrukčních, obchodních, estetických a jiných.

SK

Vážený zákazník!

Blahoželáme Vám k výberu nášho zariadenia a vítame Vás medzi používateľmi výrobkov Zelmer.

Za účelom získania čo najlepších výsledkov Vám odporúčame používať výlučne originálne doplnky k spotrebičom spoločnosti Zelmer. Príslušenstvo bolo navrhnuté špeciálne pre tento výrobok.

Prosíme, pozorne si prečítajte tento návod na obsluhu. Mimoriadnu pozornosť venujte bezpečnostným pokynom. Tento návod na použitie si uschovajte pre prípadnú potrebu počas neskoršieho používania spotrebiča.

Bezpečnostné pokyny a odporúčania pre správne používanie rýchlovarnej kanvice

Pred začatím práce so spotrebičom sa podrobne oboznámte s obsahom tohto návodu na použitie.

Je potrebné, aby ste správne porozumeli všetkým nižšie uvedeným pokynom.

Nebezpečenstvo! / Varovanie!

Ak tieto pokyny nebudete dodržiavať, môžete zapríčiniť poranenie osôb

- Zachovajte osobitnú pozornosť počas práce s rýchlovarnou kanvicou v prítomnosti detí.
- Neuvádzajte spotrebič do činnosti v prípade, že prívodový kábel alebo plášť zariadenia sú viditeľne poškodené.
- Zástrčku nezasúvajte do zásuvky mokrými rukami.
- V prípade, že prívodový kábel je poškodený, vymeňte ho priamo u výrobcu, v špecializovanom servisnom stredisku alebo u kvalifikovanej osoby, čím sa vyhnete riziku vzniku nebezpečenstva.
- Opravu zariadenia môžu vykonať výlučne kvalifikované osoby. Chybne vykonaná oprava zariadenia môže predstavovať vážnu hrozbu pre jeho používateľa. V prípade poruchy kontaktuje špecializované servisné stredisko spoločnosti ZELMER.
- Nedotýkaj sa telesa kanvice počas varenia – na prenášanie používaj výlučne držiak kanvice.
- Nedotýkajte sa horúcich častí spotrebiča. Povrch spotrebiča zostáva horúci aj po jeho vypnutí.
- Do rýchlovarnej kanvice nelejte vodu nad úroveň „max" – počas varenia sa horúca voda môže z kanvice vyliať.
- Dbajte na to, aby sa do zástrčky prívodového kábla neodstala voda.
- Vyhnite sa kontaktu s vystupujúcou parou zo spotrebiča počas varenia.
- Pred čistením, by kanvica mala byť dostatočne chladná.
- Počas varenia vody, nikdy neodkrývajte horný uzáver.
- Pred čistením, nikdy nezabudnite odpojiť prívodový kábel spotrebiča zo zásuvky zdroja napätia.
- Tento spotrebič nie je určený osobám (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo psychickými schopnosťami alebo osobám, ktoré nemajú dostatočne skúsenosti alebo nie sú dostatočne oboznámené s používaním tohto zariadenia, s výnimkou, že vykonávajú prácu so zariadením pod dohľadom inej osoby alebo v súlade s návodom na obsluhu spotrebiča v prítomnosti osôb zodpovedných za ich bezpečnosť.
- Osobitnú pozornosť venujte deťom, aby sa so zariadením nehrali.

Pozor!

Pri nedodržiavaní týchto zásad hrozí nebezpečenstvo poškodenia majetku

- Dbajte na to, aby spotrebič bol pripojený výlučne do zásuvky zdroja elektrického napätia (iba so striedavým prúdom) s napätím, ktoré vyhovuje hodnotám uvedeným na výrobnom štítku spotrebiča.
- Rýchlovarnú kanvicu kladťe iba na stabilnom a rovnom povrchu. Prívodový káble nesmie voľne visieť spoza okraja pracovnej dosky a dotýkať sa horúcich povrchov.
- Nevyťahujte zástrčku zo zásuvky zdroja energie potiahnutím za prívodový kábel.
- Spotrebič sa môže používať iba vo vnútorných priestoroch.
- Rýchlovarná kanvica sa môže používať iba spolu s konzolou, ktorá je určená pre konkrétny typ spotrebiča.
- Rýchlovarnú kanvicu používajte iba na varenie vody.
- Veko kanvice neotvárajte bezprostredne po zovretí vody – mohlo by dôjsť k úniku kondenzovanej vodnej pary na povrch kanvice.
- Rýchlovarnú kanvicu neumiestňujte na horúce plochy alebo v ich blízkosti.
- Pri plnení vody alebo počas umývania, neponárajte rýchlovarnú kanvicu ani jej konzolu do vody.
- V prípade vniknutia vody do vnútorných elektrických komponentov alebo do konzoly, rýchlovarnú kanvicu pred jej opätovným použitím dôkladne vysušte.
- Neuvádzajte rýchlovarnú kanvicu do prevádzky v prípade, že v nej nie je voda
- Rýchlovarnú kanvicu nepoužívajte v prípade, že jej veko nie je zatvorené – v takomto prípade, automatický spínač nie je aktívny.
- Vonkajší obal spotrebiča neumývajte dráždivými čistiacimi prostriedkami v podobe emulzií, tekutého piesku, pást a pod., môžu okrem iného odstrániť aplikované informačné grafické symboly, a pod.
- Zariadenie sa nesmie používať spolu s externými časovými spínačmi alebo iným diaľkovým systém ovládania.

Pokyny
Informácie o výrobku a pokyny pre obsluhu spotrebiča

- Spotrebič je určený pre domáce účely. V prípade používania spotrebiča na podnikateľské účely v rámci poskytovania stravovacích služieb, záručné podmienky, v takomto prípade podliehajú zmene.
- Neuvádzajte rýchlovarnú kanvicu do činnosti bez aplikácie filtra.

Technické údaje

Technické parametre sú uvedené na štítku výrobku.

Menovitý objem: 1,5 l.

Kanvica je zariadením triedy I, vybaveným napájacím káblom s ochrannou žilou a zástrčkou s ochranným kolíkom.

Varné kanvice Zelmer spĺňajú požiadavky platných noriem.

Zariadenie zodpovedá požiadavkám nariadení:

– Nízkonapäťové elektrické zariadenia (LVD) – 2006/95/EC.
– Elektromagnetická kompatibilita (EMC) – 2004/108/EC.

Výrobok je označený značkou CE na štítku výrobku.

Korpus kanvice (Obr. A)

1. Žiarovka
2. Korpus
3. Kovové puzdro
4. Lievik
5. Veko
6. Úchytka
7. Ukazovateľ hladiny vody
8. Prepínač Zapnuté/Vypnuté (on-off)
9. Prípojný kábel
10. Schránka na prívodovú šnúru
11. Vodoznak so stupnicou
12. Napájacia podložka

Príprava kanvice k použitiu, jeho zapnutie a činnosť

Pred prvým použitím treba kanvicu zvnútra umyť (spôsob umytia uvedený v ďalšej časti návodu), naplniť vodou na úroveň „max" a následne štyrikrát uvariť vodu (zakaždým novú dávku) a opätovne umyť.

Obsluha a prevádzka kanvice (Obr. B)

① Otvorte veko **(5)** rýchlovarnej kanvice.

② Uložiť filter **(11)** do kanvice – pokiaľ bol predtým vybratý.

③ Naplň kanvicu potrebným množstvom vody (hladina je viditeľná na ukazovateli **(7)**).

Nevar vodu v množstve pod dolnou hladinou na ukazovateli (7).

④ Zatvor pokrievku.

⑤ Postav kanvicu na napájaciu podložku **(12)**.

⑥ Zasuň zástrčku prípojného kábla do sieťovej zásuvky s ochranným kolíkom.

⑦ Zapnite kanvicu zatlačením vypínača do polohy **on** – signálne svetielko sa rozsvieti.

⑧ Po uvarení vody sa kanvica vypne automaticky, vypínač sa vráti do východiskovej polohy – svetielko zhasne.

Pokiaľ sa predpokladá ďalšie používanie kanvice, nie je nutné vyťahovanie zástrčky prívodného kábla z napájacej zásuvky.

Treba dbať na to, aby nebol prekročený menovitý objem kanvice počas nalievania vody.

V prípade zapojenia prázdnej rýchlovarnej kanvice, termostatický vypínač automaticky preruší tok elektrickej energie.
Pre opätovné použitie kancice po jej vychladnutí (pribl. 15 min.), je potrebné ju odobrať z konzoly, naliať do nej vodu, postaviť na pôvodné miesto a zapnúť kanvicu stlačením vypínača (8). Chladenie rýchlovarnej kanvice môžete urýchliť tak, že do jej vnútra nalejete studenú vodu.

Čistenie a údržba (Obr. C)

Čistiť iba studenú kanvicu!

① Vytiahni zástrčku prípojného kábla z napájacej zásuvky.

② Vyber filter **(11)**.

③ Vonkajšie plochy čistiť mäkkou handričkou navlhčenou prípravkom na umývanie riadu. Obzvlášť pravidelne čistite vonkajší ozdobný plech telesa čajníka.

Na odstránenie usadenín vodného kameňa z vnútorných i vonkajších stien kanvice tieto pretri handričkou navlhčenou v octe.

④ Kanvicu opláchni čistou vodou.

Vo vnútri rýchlovarnej kanvice sa môžu nazhromaždiť rôzne usadeniny: podobné hrdzi, mliečne, čierne usadeniny, ktoré sa môžu vyskytovať vo vode. Príčinou vzniku vodného kameňa je prítomnosť minerálov, ktoré sa vo vode vyskytujú prirodzene (vápnik, magnézium, železo a pod.). Tieto sfarbenia nie sú spôsobené chybnou činnosťou spotrebiča a nepredstavujú riziko pri jeho používaní. V prípade väčšieho nazhromaždenia usadenín, je potrebné ich odstrániť podľa pokynov v bode „Odstraňovanie vodného kameňa".

Odstraňovanie vodného kameňa

V prípade nazhromaždenia väčšieho množstva vodného kameňa na dne rýchlovarnej kanvice, je potrebné vodný kameň odstrániť. Na odstránenie vodného kameňa používame 6-10 percentný ocot alebo kyselinu citrónovú.

- Otvorte veko **(5)** rýchlovarnej kanvice.
- Do kanvice nalejte 0,5 l octu alebo nasypte 40 g kyseliny citrónovej a doplňte vodou po hornú hranicu. Rýchlovarnú kanvicu zapnite.
- Roztok prevarte a nechajte ho pôsobiť v kanvici po dobu približne 30 minút.
- Vylejte roztok a vnútro kanvice opláchnite čistou vodou.
- Vyberte filter **(11)** a umyte ho pod tečúcou vodou. Následne filter nasaďte na jeho pôvodné miesto.
- Do kanvice nalejte čistú vodu a prevarte ju. Túto vodu vylejte.
- V prípade, že v kanvici zostali ešte nejaké usadeniny, je potrebné ju vytrieť utierkou a opláchnuť vodou. Ak by to nepomáhalo, zopakujte celý proces odnova.

Ponechanie vodného kameňa vo vnútri kanvice môže spôsobiť jej poškodenie.

Ekologicky vhodná likvidácia

Obalový materiál nevyhadzujte. Obaly a baliace prostriedky elektrospotrebičov ZELMER sú recyklovateľné a zásadne by mali byť vrátené na nové zhodnotenie. Kartónový obal odovzdajte do zberne starého papiera. Vrecká z polyetylénu (PE, PE-HD, PE-LD) odovzdajte do zberne PE na opätovné zužitkovanie.

Po ukončení životnosti spotrebič zlikvidujte prostredníctvom na to určených recyklačných stredísk. Ak má byť prístroj definitívne vyradený z prevádzky, doporučuje sa po odpojení prívodnej šnúry od elektrickej siete jej odstránenie (odrezanie), prístroj tak bude nepoužiteľný.

Informujte sa láskavo na Vašej obecnej správe, ku ktorému recyklačnému stredisku patríte.

Tento elektrospotrebič nepatrí do komunálneho odpadu. Spotrebiteľ prispieva na ekologickú likvidáciu výrobku. ZELMER SLOVAKIA spol. s.r.o. je zapojená do systému ekologickej likvidácie elektrospotrebičov u firmy ENVIDOM – združenie výrobcov. Viac na www.envidom.sk.

Opravy spotrebičov si uplatnite u odborníkov v servisných strediskách. Záručné a pozáručné opravy doručené osobne alebo zaslané poštou prevádzajú servisné strediská firmy ZELMER – viď ZOZNAM ZÁRUČNÝCH SERVISOV.

Výrobca nezodpovedá za prípadné škody spôsobené použitím zariadenia, ktoré sa nezhoduje s jeho určením alebo v dôsledku jeho nesprávneho používania.

Výrobca si vyhradzuje právo vykonať kedykoľvek zmeny na výrobku bez predchádzajúceho upovedomenia za účelom prispôsobenia právnym predpisom, normám, nariadeniam alebo z konštrukčných, obchodných, estetických dôvodov a iných dôvodov.

RU Уважаемые Пользователи!

Поздравляем с выбором нашего прибора и приветствуем нового пользователя товаром Zelmer.

Для достижения лучших результатов, мы рекомендуем использовать только оригинальные аксессуары компании Zelmer. Они спроектированы специально для этого продукта.

Просим внимательно ознакомиться с настоящей инструкцией по обслуживанию. Следует обратить особое внимание на указания по безопасности. Просим сохранить инструкцию, чтобы ею можно было пользоваться в ходе дальнейшей эксплуатации прибора.

Указания по безопасности и правильной эксплуатации электрического чайника

Перед вводом прибора в эксплуатацию ознакомьтесь с содержанием всей инструкции по эксплуатации.

Следует убедиться, что нижеследующие указания понятны.

Опасность! / Предупреждение!

Несоблюдение нижеследующих указаний угрожает повреждениями

- Соблюдайте особую осторожность если во время работы прибора рядом находятся дети.
- Не включайте прибор, если провод питания или корпус имеют видимые повреждения.
- Не подключайте штепсель в розетку электросети мокрыми руками.
- В случае повреждения неотделяемого провода питания, провод должен заменяться производителем, специализированным сервисным центром либо квалифицированным лицом во избежание возникновения опасности.
- Ремонт прибора должен выполняться только квалифицированными специалистами. Неправильно выполненный ремонт может создать серьезную угрозу для пользователя. В случае неполадок обратитесь в специализированный сервисный пункт ZELMER.
- Не прикасайтесь к корпусу чайника во время кипячения – перемещайте чайник исключительно с помощью ручки.
- Не прикасайтесь к горячим поверхностям. Поверхность прибора остается горячей даже после его выключения.
- Не заливайте воду выше отметки «max» – если чайник переполнен, кипящая вода может перелиться через край.
- Обратите внимание, чтобы вода не попала на вилку провода питания.
- Избегайте контакта с горячим паром.
- Перед очисткой чайник должен полностью остыть.
- Не следует открывать крышку, если вода кипит.
- Перед очисткой прибора всегда выньте провод питания из розетки.
- Данный прибор не предназначен для применения лицами (в том числе детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или психическими способностями, а также лицами, не обладающими опытом или знаниями, как пользоваться прибором, без присмотра или предоставления им инструкций по применению лицами, отвечающими за их безопасность.
- Не разрешайте детям пользоваться прибором или относиться к нему как к игрушке.

Внимание!

Несоблюдение нижеследующих указаний угрожает порчей имущества

- Прибор всегда подключайте к розетке электросети (только переменного тока) с напряжением, соответствующим напряжению, указанному на щитке прибора.
- Всегда ставьте чайник на стабильную, ровную и плоскую поверхность; провод питания не должен висеть над краем стола или плиты или прикасаться к горячей поверхности.
- Не вынимайте вилку из розетки, вытягивая ее за провод.
- Прибор должен быть использован исключительно внутри помещений.
- Чайник может использоваться только с приложенным основанием для электропитания, предназначенным для данного типа.
- Используйте чайник только для кипячения воды.
- Не открывайте крышку чайника непосредственно после кипячения воды, чтобы не обжечься паром.
- Не ставьте чайник на горячие поверхности или вблизи них.
- Не погружайте чайника и основания в воду во время мойки или наполнения.
- В случае, если вода зальет внутренние электрические элементы или основание, перед следующим включением чайника в сеть его необходимо тщательно осушить.
- Не включайте чайник без воды.
- Не применяйте чайник с открытой крышкой –автоматический выключатель не сработает.
- Не рекомендуется использовать для мойки корпуса агрессивные детергенты в виде молочка, пасты, эмульсии и т.п., которые могут поцарапать очищаемую поверхность и стереть информационные графические символы: шкалы, маркировку, предупреждающие знаки и т.п.
- Прибор не предназначен для работы с использованием внешних выключателей-таймеров или отдельной системы дистанционного управления.

Указания

Информация о продукте и указания по эксплуатации

- Прибор предназначен исключительно для домашнего применения. В случае использования прибора в профессиональном гастрономическом бизнесе, условия гарантии изменяются.
- Не применяйте чайник без фильтра.

Техническая характеристика

Технические параметры указаны на заводском щитке прибора.

Емкость 1,5 литра.

Чайник имеет I класс изоляции. Питающий электропровод и вилка имеют заземление.

Электрический чайник ZELMER отвечает требованиям действующих норм.

Прибор отвечает требованиям директив:

– Директива по низковольтному оборудованию (LVD) – 2006/95EC.
– Директива по электромагнитной совместимости (EMC) – 2004/95/EC.

Прибор маркирован знаком соответствия CE.

Устройство электрического чайника (Рис. A)

1. Сигнальный индикатор
2. Корпус
3. Металлический корпус
4. Носик
5. Крышка
6. Ручка
7. Указатель уровня воды
8. Переключатель включить/выключить (on-off)
9. Питающий провод
10. Отделение для питающего провода
11. Сетчатый фильтр для очистки воды
12. Подставка

Подготовка чайника к работе

Перед первым включением чайника его необходимо вымыть внутри (способ мытья описан в разделе «Очистка и консервация»), наполнить водой до максимального уровня, а затем четыре раза вскипятить в нем воду (каждый раз свежую) и снова вымыть.

Принцип действия и обслуживание чайника (Рис. B)

① Откройте крышку **(5)** чайника.

② Вставьте в чайник фильтр **(11)**, если он был ранее вынут.

③ Налейте в чайник необходимое количество воды, обращая внимание на указатель уровня воды **(7)**).

Не наполняйте чайник ниже минимальной отметки и выше максимальной на указателе уровня воды (7).

④ Закройте крышку.

⑤ Поставьте чайник на подставку **(12)**.

⑥ Вложите вилку сетевого провода в розетку с заземлением.

⑦ Включите чайник, нажимая переключатель в пол. **on** – должен загореться сигнальный индикатор.

⑧ Когда вода закипит, чайник выключится автоматически. Выключатель вернется в исходное положение – индикатор погаснет.

Если предусмотрена дальнейшая эксплуатация чайника, не обязательно вынимать вилку сетевого провода из розетки питающей сети.

Наливая в чайник воду необходимо следить за тем, чтобы не превысить максимального уровня воды.

В случае включения пустого чайника сработает термический выключатель и отключит напряжение питания.

С целью включения чайника после остывания (около 15 мин.) следует снять с подставки, налить воды, повторно поставить его туда и включить чайник, нажимая включатель (8). Процесс можно ускорить, наливая в чайник холодную воду.

Очистка и консервация (Рис. C)

Перед очисткой дайте чайнику полностью остыть!

① Выньте вилку питающего электропровода из розетки.

② Извлеките фильтр **(11)**.

③ Наружные поверхности протирайте влажной тряпочкой (может быть увлажнена средством для мытья посуды). В частности, регулярная чистка требуется декоративной внешней металлической части корпуса чайника.

С целью удаления осадка от воды с наружных и внутренних поверхностей чайника протрите их тряпочкой, увлажненной уксусом.

④ Ополосните чайник чистой водой.

Внутри чайника могут появляться разные осадки: ржавоподобные, молочные, черные, которые также могут подниматься на воде. Это происходит в связи с наличием минералов, естественным образом выступающих в воде (кальций, магний, железо и т.п.). Изменения цвета не вызваны плохой работой прибора и не являются проблемой в его использовании. В случае большего нагромождения осадков следует их устранить согласно с пунктом «Удаление накипи».

Удаление накипи

Если на дне чайника появится известковый осадок, накипь нужно удалить. Для этого используется 6-10-процентный уксус или лимонная кислота.

- Откройте крышку **(5)** чайника.
- Влейте в чайник 0,5 л уксуса или добавьте в чайник 40 г лимонной кислоты и добавьте дополна воды. Включите чайник.
- Вскипятите приготовленный таким образом раствор и оставьте в чайнике на около 30 минут.
- Вылейте раствор, а чайник прополощите чистой водой.
- Выньте фильтр **(11)** и вымойте под проточной водой, после чего вложите его в прежнее место.
- Наполните чайник свежей водой, повторно вскипятите, а потом вылейте воду.
- Если в приборе остался еще какой-нибудь осадок, следует вытереть его губкой и промыть водой, когда это не помогает, следует повторить весь процесс.

Несвоевременное удаление накипи может привести к повреждению чайника.

Экология – забота о окружающей среде

Любой пользователь может внести свой вклад в охрану окружающей среды. Это не требует особенных усилий или затрат.

Поэтому, картонные упаковки сдавайте в пункт сбора макулатуры, полиэтиленовые мешки (PE) выбрасывайте в контейнер, предназначенный для пластика.

Отработанный прибор отдайте в соответствующий пункт по утилизации, т.к. содержащиеся в приборе вредные компоненты могут создавать угрозу для окружающей среды.

Не выбрасывайте прибор вместе с отходами домашнего хозяйства!!!

Изготовитель не несет ответственности за возможный ущерб, причиненный в результате использования устройства не по назначению или неправильного обращения с ним.

Изготовитель сохраняет за собой право на модификацию устройства в любой момент без предварительного уведомления, с целью соблюдения правовых норм, нормативных актов, директив или введения конструкционных изменений, а также по коммерческим, эстетическим и другим причинам.

UA

Шановні Клієнти!

Вітаємо Вас із вибором нашого пристрою та ласкаво просимо до спільноти користувачів товарів Zelmer.

Для того, щоб отримати найкращі результати, ми рекомендуємо використовувати тільки оригінальні аксесуари компанії Zelmer. Вони розроблені спеціально для цього продукту.

Просимо старанно прочитати цю інструкцію з використання. Особливу увагу необхідно звернути на правила безпеки. Збережіть будь ласка інструкцію, щоб у разі необхідності скористатися нею підчас подальшого користування приладом.

Правила безпеки і відповідного користування електричним чайником

Перед початком експлуатації приладу ознайомтесь із змістом усієї інструкції з експлуатації.

Слід переконатися, що наведені нижче вказівки зрозумілі.

Небезпека! / Попередження!

Недотримання може призвести до травмування

- Будьте особливо обережні під час використання чайника в присутності дітей.
- Не вмикайте обладнання, якщо мережевий кабель або корпус пошкоджені.
- Не підключайте вилку в гніздо електромережі мокрими руками.
- Якщо буде пошкоджений стаціонарний кабель живлення, його повинен замінити виробник або спеціалізована ремонтна майстерня, або кваліфікована особа з метою уникнення виникнення небезпеки.
- Ремонт обладнання може виконуватися тільки кваліфікованим персоналом. Неправильно проведений ремонт може призвести до виникнення серйозної небезпеки для користувача. У разі виявлення дефектів, треба звернутися за порадою до спеціалізованого сервісного центру.
- Не торкайтеся корпусу електрочайника під час кип'ятіння – для перенесення використовуйте виключно ручку чайника.
- Не торкайтеся нагрітих поверхонь. Поверхня приладу залишається гарячою навіть після його виключення.
- Не переповнюйте електричний чайник понад рівень „max" – під час кипіння чайника вода може розбризкуватись.
- Будьте уважні, щоб не намочити вилку приєднувального кабелю.
- Уникайте контакту з парою, що виходить під час кипіння.
- Перед очищуванням, зачекайте до повного охолодження чайника.
- Не слід відкривати кришку підчас кипіння води.
- Перед чисткою приладу завжди виймайте кабель живлення із гнізда мережі.
- Не дозволяйте користуватися приладом особам (у т.ч. дітям) з обмеженими фізичними, чуттєвими або інтелектуальними здібностями, які не мають досвіду або вмінь, якщо вони не перебувають під наглядом або доки вони не пройдуть навчання щодо способу користування, яке проводиться особами відповідальними за їхню безпеку.
- Не дозволяйте дітям грати з приладом.

Увага!

Недотримання може призвести до пошкодження майна

- Завжди підключайте прилад до гнізда електромережі (виключно змінного струму) із напругою, що відповідає вказаній на інформаційному щитку приладу.
- Завжди ставте чайник на стабільній, рівній та пласкій поверхні; кабель живлення не може звисати над краєм стола або кухонної стільниці, а також не може торкатися до гарячої поверхні.
- Не витягайте вилку з розетки, тримаючись за кабель.
- Прилад повинен використовуватись виключно всередині приміщень.
- Електричний чайник можна використовувати тільки разом з підставкою живлення, що входить у комплект, призначеною для даного типу.
- Використовуйте чайник виключно для кип'ятіння води.
- Не відкривайте кришку безпосередньо після кип'ятіння води – конденсована водяна пара може стікати по зовнішній поверхні чайника і призвести до опіків.
- Не встановлюйте чайник на гарячі предмети та поблизу таких предметів.
- Не занурюйте електричний чайник і підставку живлення у воду під час наповнення або миття.
- У разі залиття водою внутрішніх електричних елементів, а також підставки живлення, перед повторним включенням електричного чайника до мережі старанно їх висушіть.
- Не вмикайте електричний чайник, у якому немає води.
- Не користуйтесь чайником з відкритою кришкою – в такому випадку автоматичний вимикач не спрацює.
- Для миття корпусу не використовуйте агресивні миючі засоби у вигляді емульсії, молочка, пасти та ін. Вони можуть між ін. усунути наявні інформаційні графічні символи, тобто: шкалу, позначення, попереджувальні знаки та ін.
- Пристрій не призначений для роботи з використанням зовнішніх вимикачів-таймерів або окремої системи дистанційного управління.

Вказівки

Інформація про продукт і вказівки з експлуатації

- Обладнання призначене для домашнього використання. У випадку його використання для підприємницької діяльності у сфері громадського харчування, умови гарантії змінюються.
- Не використовуйте електричний чайник без встановленого фільтра.

Технічні дані

Технічні параметри наведені на номінальній панелі виробу.

Номінальний об'єм 1,5 л.

Чайник належить до I класу і обладнаний проводом живлення з захисною жилою і штепселем з захисним контактом.

Чайники ZELMER відповідають вимогам чинних стандартів.

Пристрій відповідає вимогам директив:

– Електричний пристрій низької напруги (LVD) – 2006/95/EC.
– Електромагнітна сумісність (EMC) – 2004/108/EC.

На номінальній панелі пристрій позначений символом CE.

Складові частини електрочайника (Рис. A)

1. Лампочка
2. Корпус
3. Металевий корпус
4. Носик
5. Кришка
6. Ручка
7. Індикатор рівня води
8. Перемикач Включіть/Виключіть (on/-off)
9. Провід живлення
10. Сховище для живильного кабелю
11. Протиосадовий фільтр
12. Підставка живлення

Підготовлення електрочайника до праці

Перед першим користуванням електрочайником або після довготривалої перерви у користуванні, потрібно умити його всередині (спосіб миття вказаний у пункті «Очищення та зберігання»), наповнити водою до максимального рівня, а потім чотирикратно скип'ятити воду (кожен раз свіжу порцію) і повторно умити.

Обслуговування і робота чайника (Рис. B)

① Відкрити кришку **(5)** чайника.

② Установіть фільтр **(11)** в електрочайнику – якщо раніше був вийнятий.

③ Наповнити електрочайник потрібною кількістю води (рівень видимий на показнику **(7)**).

Не кип'ятити воду кількістю нижче нижнього або вище верхнього рівня на індикаторі (7).

④ Закрити кришку.

⑤ Помістити електрочайник на підставку живлення **(12)**.

⑥ Уставте вилку приєднувального кабелю до розетки із захисним штифтом.

⑦ Запустіть електрочайник, натискаючи кнопку вимика ча у пол. **on** – вмикається сигнальна лампочка.

⑧ Після скип'ятіння води, електрочайник автоматично виключиться, вимикач повертається у вихідне положення – лампочка згасне.

Якщо передбачається подальша експлуатація чайника, немає необхідності виймати вилку приєднувального кабелю з розетки.

Звертайте увагу, щоб не перевищувати номінальну ємність електрочайника під час наповнення водою.

У разі включення порожнього чайника відбувається автоматичне відключення напруги термічним вимикачем.

З метою включення чайника після охолодження (біля 15 хв.) слід зняти з підставки, налити води, повторно поставити його туди та включити чайник, натискаючи вмикач (8). Охолодження можна прискорити, наповнюючи чайник холодною водою.

Очищення і зберігання (Рис. C)

Очищувати тільки холодний електрочайник!

① Вийміть вилку приєднувального кабелю з розетки.

② Вийміть фільтр **(11)**.

③ Зовнішні поверхні очищувати за допомогою м'якої ганчірки, зволоженої засобом для миття посуди. Зокрема, регулярне чищення потрібне декоративній зовнішній металевій частині корпусу чайника.

Для видалення водного осаду з внутрішніх та зовнішніх стінок чайника, протерти їх ганчіркою, зволоженою оцтом.

④ Виполоскати чайник чистою водою.

Всередині чайника можуть з'явитись різні види осаду: іржавого, молочного або чорного кольору, які також можуть потрапляти у воду. Це відбувається у зв'язку із наявністю мінералів, що природнім чином виступають у воді (кальцій, магній, залізо і т.п.). Такі плями не спричинені поганою роботою приладу і не становлять перешкоди в його використанні. У випадку нагромадження великої кількості осаду, слід усунути його згідно пункту «Видалення накипу».

Видалення накипу

У випадку нагромадження вапняного осаду на дні чайника, необхідно видалити накип. З цією метою використовується 6-10-процентний оцет або лимонна кислота.

- Відкрити кришку **(5)** чайника.
- Влийте в чайник 0,5 л оцту або додайте до чайника 40 г лимонної кислоти і долийте воду до максимального рівня. Включіть чайник.
- Закип'ятіть таким чином приготований розчин і залишіть в чайнику на близько 30 хвилин.
- Вилийте розчин, а чайник промийте чистою водою.
- Вийміть фільтр **(11)** і вимийте під проточною водою, після чого вкладіть його на попереднє місце.
- Наповніть чайник свіжою водою, знову закип'ятіть, а потім вилийте воду.
- Якщо у приладі залишився ще якийсь осад, слід його витерти губкою і промити водою. Якщо рештки осаду не вдається усунути таким чином, необхідно повторити весь процес.

Несвоєчасне видалення накипу може привести до пошкодження електричного чайника.

Екологія – давайте дбати про навколишнє середовище

Кожна людина може зробити свій внесок у справу охорони природи. Це зовсім не складно і не потребує витрат. Для цього слід: здати картонну упаковку у пункт прийому макулатури, а поліетиленові пакети викинути у контейнер для пластмаси.

Зношений пристрій слід віддати у відповідний пункт прийому, адже його конструктивні елементи можуть бути небезпечними для навколишнього середовища.

Не викидайте пристрій разом з побутовими відходами!!!

Транспортування і зберігання

- Транспорутвання виробу може здійснюватись усіма видами транспорту відповідно до вимог та правил які діють на конкретному виді транспорту.
- Під час перевезення повинна бути усунена можливість переміщенння виробів всередині тарнспорного засобу.
- Під час транспротування залізницею перевезення повинно здійснюватися у критих вагонах або контейнерах дрібними чи повагонними відправками.
- Під час транспортування виробів на пласких піддонах вимоги до транспортування повинні відповідати ГОСТ 26663, або ГОСТ 19848 – в разі завстосування ящикових піддонів.
- Способи і засоби кріплення, схеми рзміщення упкованих виробів (кількість ярусів, рядів) у транспортних засобах зазначені на упаковці.
- Вироби повинні зберігатися у опалювальних складских приміщеннях при температурі +5°С – +40°С. Умови зберігання повинні видповідати – 1(Л) ГОСТ 15150.
- Умови складування виробів зазначені у технічних умовах.

Виробник не відповідає за можливі пошкодження, спричинені застосуванням приладу не за призначенням або неправильною експлуатацією. Виробник залишає за собою право у будь-який момент, без попереднього повідомлення, змінювати конструкцію приладу з метою забезпечення його відповідності нормативним актам, стандартам, директивам, а також з конструкційних, комерційних та інших причин.

EN

Dear Customers,

Congratulations on your choice of Zelmer electric kettle, and welcome among the users of Zelmer products.

In order to achieve best results, we recommend using only original Zelmer accessories. They have been specially designed for this product.

Please read this user manual carefully. Special attention should be paid to the safety precautions. Please keep this manual safe for future reference.

Safety precautions and instructions on the proper use of the electric kettle

Read this entire manual carefully before using the appliance.

Make sure that you understand the below safety precautions.

Danger! / Warning!
Risk of injury

- Special attention should be kept when using the kettle in the presence of children.
- Do not operate the kettle if the power cord is damaged or if there is any visible damage to the kettle body.
- Do not plug the power cord with wet hands.
- If the non-detachable power cord is damaged, it should be replaced by the manufacturer, an authorised service point or a qualified person in order to avoid any hazards.
- Only qualified staff may repair the appliance. Improper repair may cause a serious threat to the user. In case of any defects, contact an authorised ZELMER service point.
- Do not touch the main body of the kettle when water is boiling – use only the handle to move it.
- Do not touch any hot surfaces of the kettle. Surfaces remain hot even after the device is switched off.
- Do not fill the kettle beyond the maximum fill indicator "max" – water might spatter out of the kettle.
- Be careful not to wet the plug of the power cord.
- Steam coming out of the kettle when the water is boiling may cause scalding.
- Allow the kettle to cool completely before cleaning.
- Do not open the lid while the water is boiling.
- Always remove the plug from the mains before cleaning the kettle.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Warning!
Risk of property damage

- Always plug the appliance to the mains (AC only) with voltage corresponding to that indicated on the rating plate.
- Always place the kettle on a stable, smooth, flat surface; the power cord must not hang loosely off the edge of a table (or any other work surface) or touch a heated surface.
- Do not remove the plug from the mains by pulling by the cord.
- This appliance is intended for indoor use only.
- The kettle can only be operated with the original power base (each base is type-specific).
- Use the kettle for boiling water only.
- Do not open the lid right after the water has boiled – steam might condense and appear on the exterior of the kettle.
- Do not place the kettle on or near hot objects.
- Do not immerse the kettle or the power base in water when filling or washing the electric kettle.
- If water gets into any electric elements inside the kettle or onto the base, carefully dry these elements before plugging the kettle to the mains.
- Do not operate the kettle when empty.
- Do not use the kettle with the lid open – the automatic shut off will not work then.
- Do not use any abrasive cleaning agents – such as emulsions, creams, pastes, etc. – for cleaning the kettle body. They might remove graphic information symbols, such as scales, marks, warning signs, etc.
- The appliance is not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system.

Tip
Product information and tips on use

- The appliance is intended for domestic use. In case it is used for food business purposes, the warranty conditions change.
- Do not use the kettle without the filter.

Technical data

The technical parameters are given on the data plate of the product.

1.5 liter capacity.

Zelmer electric kettles are built in I class insulation and they are equipped with supplying cord with grounding wire and grounding plug.

The ZELMER kettle meets the requirements of the standards in force.

The appliance is compliant with the requirements of the following directives:

- The Low Voltage Directive (LVD) – 2006/95/EC.
- Electromagnetic Compatibility (EMC) – 2004/108/EC.

The product is affixed with a CE Mark on the data plate.

Structure of the kettle (Fig. A)

1. Control light
2. Housing
3. Kettle body
4. Spout
5. Lid
6. Handle
7. Water level indicator
8. On/off switch
9. Supplying cord
10. Storage space for the connecting cord
11. Anti-deposit filter
12. Base

Preparation of the electric kettle for operation

Before the first use, wash the kettle inside (for washing instructions see "Cleaning and maintenance"), fill it with water up to the "max" level, and let it boil four times (use fresh water each time) and wash again.

Operating instructions of the electric kettle (Fig. B)

1. Open the lid **(5)**.
2. Place the filter **(11)** in the kettle – if it was taken out before.
3. Fill the kettle up with the desired amount of water (the level is visible on the indicator **(7)**).

Do not boil the water if it is below the minimum level or beyond the maximum level on the indicator (7).

4. Close the lid.
5. Place the kettle on the power base **(12)**.
6. Put the plug of the connecting cord into a mains socket with an earth pin – the upper part of the kettle body will light up.
7. Turn on the ketttle by pressing the switch button into position **on** – the indicator light will come on.
8. The kettle switches off automatically when the water has reached the boiling point, the lever switch returns to its starting position – the light comes off.

If further use of the kettle is anticipated, it is not necessary to remove the plug of the connecting cord from the power socket.

Be careful not to fill up with water beyond the nominal capacity when pouring water into the kettle.

In the event that an empty kettle is switched on, it will be switched off automatically by a thermal device.

To switch on the kettle after it has cooled down (about 15 min), remove it from the base, fill with water, replace on the base and switch on by pressing the switch (8). The cooling down of the kettle can be accelerated by pouring cold water into the kettle.

Cleaning and maintenance (Fig. C)

Always clean a cold kettle!

1. Remove the plug of the connecting cord from the power socket.
2. Take out the filter **(11)**.
3. Clean the outside surfaces with a soft cloth moistened with washing-up liquid. Especially the outer decorative metal sheet of the kettle body needs to be cleaned on regular basis.

In order to remove the build-up of hard water film from the outside and inside walls of the kettle, wipe them with a cloth moistened with vinegar.

4. Rinse the kettle with fresh water.

Various black-coloured, rusty, milky, etc. deposits may form inside the kettle and float on the water. This is caused by minerals occurring naturally in water (calcium, magnesium, iron, etc.). Such discoloration is not caused by faulty operation of the appliance and does not affect its use. In case of substantial accumulation of mineral deposits, proceed as described in the "Descaling" section.